Cairflow

Système à Air CARPENTER S.A.S

Dyna Series

Matelas et Sur-Matelas d'aide à la prévention et au traitement des escarres

Distribué par :

CARPENTER SAS
Département Santé PREVENTIX

Z.I. Route de Tours - B.P. 8
49490 NOYANT - France

Tél.: (33) 02.41.84.11.62
Fax : (33) 02.41.84.11.63
E-mail : preventix@carpenter.com

Guide de l'utilisateur

Lire ce guide avant l'utilisation

956008-5900 V1.1

TABLE DES MATIERES

Importantes consignes de securite 2
Introduction 3
Description de l'appareil 4
Installation 6
Fonctionnement 8
Nettoyoge 10
Stockage 10
Entretien 11
Guide en cas de problème 12
Description technique 13

INSTRUCTIONS A CONSERVER

Cet appareil doit être branché à la terre. Dans le cas d'un court circuit, un branchement à la terre réduit les risques de choc électrique en procurant une voie pour le passage du courant. Cet appareil est équipe d'un cordon d'alimentation avec un fil neutre et une prise avec terre. La prise doit être branchée à une prise de courant appropriée et correctement installée.

DANGER - Une utilisation impropre de la prise représente un risque de choc électrique.

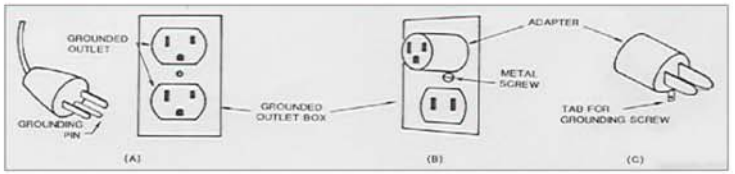
Si une réparation ou un remplacement du cordon d'alimentation ou de la prise est nécessaire, ne pas brancher l'appareil à une prise sans terre. Le fil relié à la terre est celui dont la gaine, sur sa surface externe, est verte avec ou sans rayures jaunes.

Si les instructions de branchement ne sont pas bien comprises ou en cas de doute, renseignez vous au près d'un électricien qualifié.

This product is for use on a nominal 120V circuit and has a grounding plug that looks like the plug illustrated in figure B, in figure A as below. A temporary adapter, which look like the adapter illustrated in figure B and C, may be used to connect this Plug to a 2-pole receptacle as shown in figure B if a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until properly grounded outlet (figure A) can be installed by a qualified electrician. The green colored rigid ear, lug, and like extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used. It must be held in place by the screw.

If is necessary to use an extension cord, use only a 3-wire extension cord that has a three-balde grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Replace or repair a damaged cord.

GROUNDING METHOD



9. DESCRIPTION TECHNIQUE

Caractéristiques :

Objet		Caractéristiques :	
Alimentation électrique		AC230V/50Hz,0.17A	AC120V/60Hz,0.5A
Ampérage des fusibles		1A, 250V	
Durée d'un cycle		Mode analogique 8 min sous 60 Hz / 9.6 min sous 50 Hz Mode digital 10 min sous 60Hz/50Hz	
Dimension(LxPxH)		30 x 10.5 x 22.5 (cm)	
Poids		3.4 Kg	
Environnement	• Température	De fonctionnement : 10°C à 35°C De stockage : -15°C à 50°C D'expédition : -15°C à 70°C	
	• Taux d'humidité	Fonctionnement : 10% à 80% Stockage : 10% à 90%	
Classification		• Class I, Type BF, IPX0	

Matelas	Caractéristiques :		
Modèle	Dimension(LxlxH)	Poids	Echelle de pressions
Matelas Dynaflo 8000	200 x 90x 20.3 (cm)	10 kg	10 - 40 mm Hg
Matelas DynaKid	140 x 72x 15.2 (cm)	6.4 kg	10 - 30 mm Hg
Sur-Matelas Dynabest	200 x 90x 12.7 (cm)	5.2 kg	30 - 60 mm Hg
Matelas DynaTurn	200 x 90x 25.4 (cm)	7.5 kg	30 - 60 mm Hg

NOTE : Ces caractéristiques sont également valables sur tous les autres territoires où l'alimentation électrique est la même. Les dimensions et le poids du matelas ont été mesuré sans la plaque de mousse. Le fabriquant se réserve le droit de modifier les caractéristiques sans notification.

SIGNIFICATION DE NOTE, PRUDENCE, AVERTISSEMENT :

NOTE : Donne quelques conseils.

PRUDENCE : Indique les procédures correctes d'opération et de maintenance de façon à prévenir de tout dommage ou destruction de l'équipement ou autres biens.

AVERTISSEMENT : Attire l'attention sur d'éventuels dangers nécessitant une procédure correcte de façon à éviter tout préjudice.

IMPORTANTES PRECAUTIONS

LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

DANGER - pour réduire les risques d'électrocution :

1. Toujours débrancher l'appareil immédiatement après utilisation
2. Ne pas utiliseé pendant le bain.
3. Ne pas poser ou laisser l'appareil dans un endroit où il risque de tomber à terre
4. Ne pas le placer ou le laisser tomber dans l'eau ou autre liquide.
5. Ne pas tenter de récupérer l'appareil s'il est tombé dans l'eau. Le débrancher immédiatement.

AVERTISSEMENT - Pour réduire les risques de brûlures, d'électrocution, d'incendie ou de blessures sur une personne :

1. Cet appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance quand il est branché.
2. Une étroite surveillance est nécessaire quand l'appareil est utilisé par, sur ou à proximité d'enfants ou d'invalides.
3. Cet appareil doit être utilisé conformément au mode d'emploi. Ne pas utiliser d'accessoires supplémentaires s'ils ne sont pas recommandés par le fabriquant.
4. Ne pas faire fonctionner cet appareil si un cordon ou la prise est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est tombé, abîmé ou a été en contact avec l'eau. Retourner l'appareil au service après-vente agréé pour un contrôle.
5. Ne pas laisser le cordon près d'une source de chaleur.
6. Ne jamais bloquer les conduits de cet appareil, ni le laisser sur une surface souple telle qu'un lit ou un canapé où ses aérations risquent d'être obstruées. Préserver les également de toutes intrusions de tissus, cheveux, et autres particules similaires.
7. Ne jamais insérer ou laisser tomber un quelconque objet dans les ouvertures ou tuyaux de cet appareil.
8. Brancher l'appareil à une prise adaptée.

GARDER CE MANUEL POUR INFORMATION

SYMBOLES



Le symbole "BF" indique que cet appareil est en accord avec le degré de protection contre les chocs électriques pour les équipements de type BF.



Terminaison à la terre



Attention, lire les instructions

1. INTRODUCTION

Ce manuel doit être consulté lors d'une première installation.

1.1. INFORMATIONS GENERALES

Ce système de matelas de haute qualité est destiné à la prévention et au traitement des escarres jusqu'au stade 3 et 4.

Ce système a été testé et respecte les standards suivants :

EN EN60601-1
EN 60601-1-2
EN 55011 Class B
EN 60555-2 Class A
EN 60555-3
EN 50141
IEC 1000-4-2
IEC 1000-4-4
IEC 1000-4-5

1.2. UTILISATION PREVUE

Cet appareil est prévu pour réduire l'incidence des escarres ou les traiter tout en optimisant le confort du patient. Il remplit également les objectifs suivants :

- *soin individuel à domicile et traitement à long terme sur personne souffrant d'escarres*
- *traitement de la douleur suivant la prescription d'un médecin.*

⚠ **NOTE :** The pump has no AP or APG protection.

8. GUIDE EN CAS DE PROBLEME

Probleme	Solution
L'appareil ne se met pas en marche	■ *Vérifier le branchement du cordon d'alimentation.* ■ *Vérifier qu'il n'y a pas un fusible grillé*
L'alarme (sonore et visuelle) se déclenche	■ *Vérifier que la connexion rapide est correctement fixée au compresseur.* ■ *Vérifier que tous les tubes le long du matelas sont bien fixés.* ■ *Vérifier que la valve CPR est fermée.* ■ *Vérifier s'il y a une fuite au niveau des cellules à air.*
Le matelas est affaissé sous le patient	■ *La pression sélectionnée ne doit pas être adaptée au patient. Régler la pression à un niveau supérieur, et patienter quelques minutes.*
Le matelas est instable	■ *Vérifier que tous les boutons pression et lanières du matelas sont bien attachés.* ■ *Vérifier que les lanières du matelas sont bien fixées au cadre du lit.*
L'air ne sort pas de certaines voies de ventilation	■ *Ceci est normal en mode alternatif. Les voies d'air ventilent de l'air en* alternance durant un cycle.
Pour les matelas ayant l'option, le matelas semble ne pas s'incliner	■ *Attendre la fin d'un cycle complet.* ■ *Vérifier les connexions à l'intérieur du matelas.*

Si les informations ci-dessus ne répondent pas à toutes vos questions, contacter directement votre distributeur le plus proche. Il vous recommandera un technicien agréé pour s'occuper du problème.

6. STOCKAGE

1. Pour stocker le matelas, l'étendre dégonflé et retourné.

2. Le rouler de la tête vers le pied, la valve CPR ouverte.

3. Les lanières au pied du matelas peuvent alors être enroulées autour de celui-ci pour éviter qu'il ne se déroule.

⚠ *Note : Ne pas plier, froisser ou mettre en boule le matelas.*

7. ENTRETIEN

7.1. ENTRETIEN GENERAL

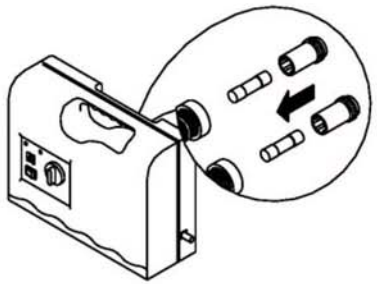
1. Vérifier que le cordon d'alimentation et la prise ne présentent aucune abrasion ou usure excessive.

2. Vérifier que la housse du matelas ne présente pas de traces d'usure. S'assurer que la housse du matelas et les tubes sont assemblés correctement.

3. Contrôler le flux d'air au niveau de la connexion rapide. Le flux d'air doit alterner entre les deux sorties d'air tous les demi-cycles s'il est en mode alternatif.

4. Vérifier que les tuyaux ne présentent pas de défaut ou de cassures. Si un remplacement est nécessaire, merci de contacter votre distributeur le plus proche.

7.2. REMPLACEMENT DES FUSIBLES

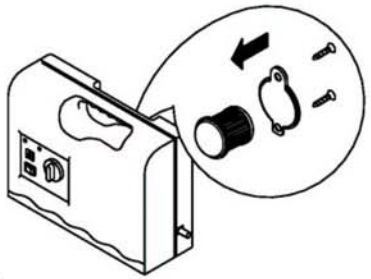


1. Lorsqu'un fusible doit être changé, débrancher la prise principale.

2. Enlever le cache au niveau du compartiment à fusible à l'aide d'un tournevis.

3. Insérer un nouveau fusible du bon ampérage, et replacer le cache au dos. Le fusible doit être du type 1A/250V.

7.3. REMPLACEMENT DU FILTRE



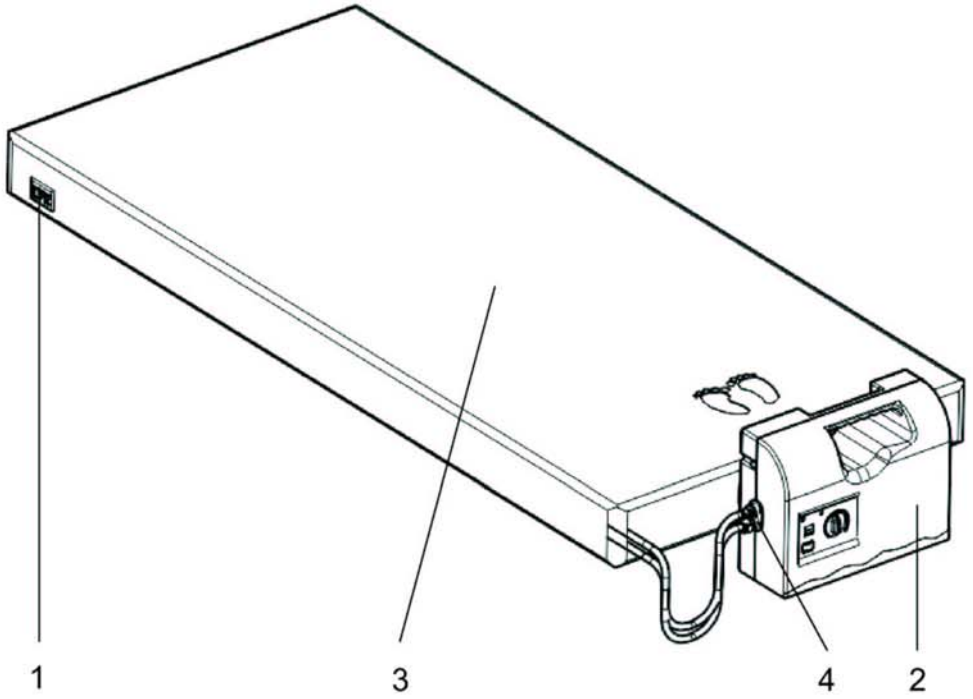
1. Dévisser la plaque du filtre située à l'arrière du compresseur.

2. Le filtre est réutilisable après avoir été nettoyé soigneusement avec un détergent doux additionné d'eau.

3. *Il est conseillé de contrôler et de changer régulièrement le filtre si l'environnement est insalubre.*

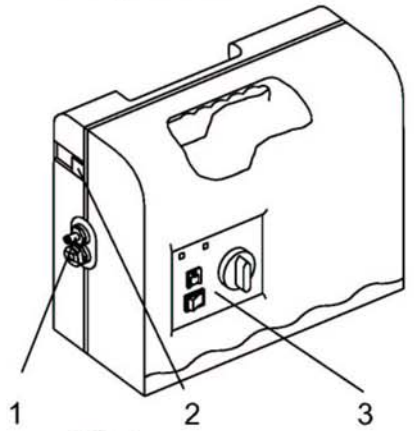
2. DESCRIPTION DU MATERIEL

2.1 Matelas et Compresseur



1. CPR
2. Compresseur
3. Matelas
4. Connexions rapides

2.2 Le Copresseur :

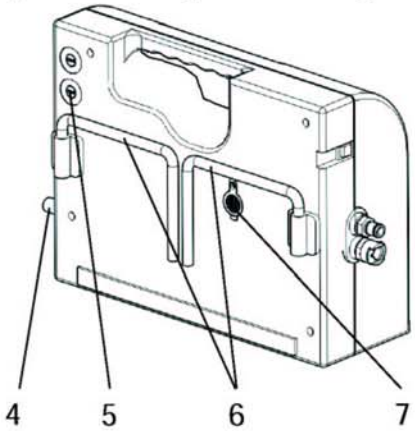


Face Avant :

1. Connexions rapides

2. Arrêt de l'Alarme

3. Panneau de Contrôle



Face Arrière

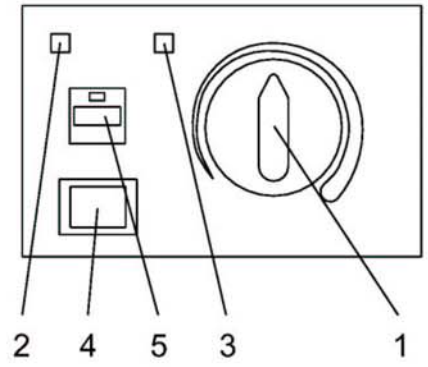
4. Cordon d'alimentation

5. Fusibles

6. Crochets de fixation

7. Filtre à Air

2.3 Le Panneau de Controle :



1. Bouton de réglage de la pression
Ce bouton contrôle le débit d'air. En le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, on augmente la pression. En le tournant dans le sens inverse, on diminue la pression. Il est conseillé de consulter votre médecin pour adapter les réglages.

Si le compresseur est équipé d'une alarme sonore, celle-ci se déclenchera, ainsi que l'alarme visuelle, dès que la pression sera inférieure à la normale. Pour mettre l'alarme en sourdine, appuyer sur la touche Alarme Reset, située sur le côté. Cependant, le voyant lumineux restera allumé tant que le problème de basse pression ne sera pas résolu.

⚠ *Note : Sur un modèle à contrôle analogique, pour réactiver la fonction alarme sonore, appuyer à nouveau sur la touche Alarme Reset, située sur le côté du compresseur. Sur un modèle à contrôle digital, la fonction alarme se réactivera automatiquement au bout de 3 minutes.*

4.5. MODE STATIQUE

Appuyer sur le bouton orange STATIC pour stopper le mode alternatif. Une seconde pression sur ce bouton réactivera le mode thérapeutique en alternance.

5. NETTOYAGE

Il est important de suivre les procédures de nettoyage avant de l'utiliser sur une personne. Sinon le patient et/ou les médecins risquent une infection.

Essuyer le compresseur avec un tissu humide et un détergent doux. Eviter que la poussière se dépose sur le compresseur. Si un autre détergent doit être utilisé, choisissez en un qui ne provoquera pas de réaction chimique sur la surface plastique du compresseur.

⚠ *AVERTISSEMENT : Ne jamais immerger le compresseur dans aucun liquide que ce soit.*

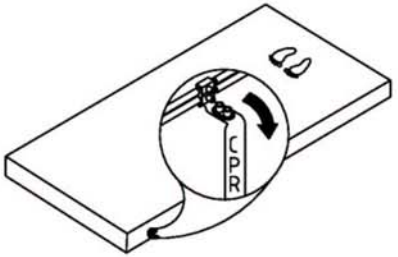
Essuyer le matelas avec de l'eau chaude additionnée d'un détergent doux. La housse peut également être nettoyée en utilisant de l'hypochlorite de sodium dilué dans l'eau. Tous les éléments doivent être parfaitement secs avant utilisation.

⚠ *AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser de produit à base de phénol comme produit de nettoyage*

⚠ *AVERTISSEMENT : Une fois nettoyé, laisser sécher le matelas dans un endroit A L'ABRI DU SOLEIL.*

Le sac de transport doit être retourné et complètement nettoyé à l'aide d'une solution désinfectante. Une fois que l'intérieur du sac est sec, le retourner et essuyer l'extérieur du sac avec une solution désinfectante.

4.2 CPR



Lorsqu'il est urgent de pratiquer un massage cardiaque sur le patient, tirer d'un coup sec sur les valves CPR pour évacuer l'air du matelas. Ces valves sont situées au niveau de la tête du matelas, sur le côté droit. La connexion rapide sur le compresseur peut également être débranchée pour un dégonflement encore plus rapide.

4.3. REGLAGE DE LA PRESSION

Les utilisateurs peuvent ajuster la pression du matelas à la souplesse désirée grâce au bouton de réglage. Il est recommandé de demander conseil à votre médecin pour sélectionner une pression adaptée.

Lorsque le voyant de pression normale s'allume, la pression souhaitée est atteinte. Le patient peut s'allonger sur le matelas.

⚠ *NOTE : Pour vérifier que la pression sélectionnée convient, glisser une main entre les cellules à air et le fessier du patient. Les utilisateurs doivent sentir le minimum de contact.*

4.4. FONCTION ALARME DE FAIBLE PRESSION

Lorsqu'une baisse de pression a lieu de façon anormale, l'indicateur de faible pression s'allume (voyant jaune). Vérifier que toutes les connexions ont été bien faites et qu'elles sont correctement installées comme décrit dans les instructions d'installation.

⚠ *NOTE : Si le niveau de pression reste constamment bas, vérifier s'il n'y a pas une fuite d'air (tubes ou tuyaux de ventilation). Si nécessaire, remplacer les tubes ou tuyaux endommagés. Ou contacter votre distributeur agréé le plus proche.*

Si le compresseur n'est pas équipé d'une alarme sonore, l'indicateur de basse pression restera allumé tant que le problème de basse pression ne sera pas résolu.

2. Indicateur de pression normale

Lorsque le voyant vert s'allume, la pression à l'intérieur du matelas a atteint la valeur requise.

3. Indicateur de pression faible

Lorsque le voyant s'allume, la pression à l'intérieur du matelas est en dessous de la normale. Consulter le guide en cas de problèmes.

4. Interrupteur

Pour mettre en route et arrêter le compresseur.

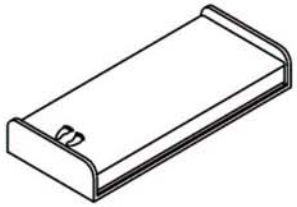
5. Fonction statique

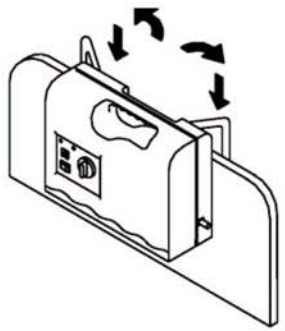
Appuyer sur le bouton orange STATIC pour suspendre le mode alternatif, si besoin est. La pression sera équilibrée uniformément à l'intérieur du matelas. Appuyer à nouveau sur ce bouton pour retourner en mode alternatif. (Si cette option est disponible)

3. INSTALLATION DU MATERIEL

Vérifier le contenu de l'emballage. Si vous constatez des détériorations, qui auraient pu se produire durant le transport, merci de contacter immédiatement votre distributeur.

3.1 Installation du Matelas et du Compresseur

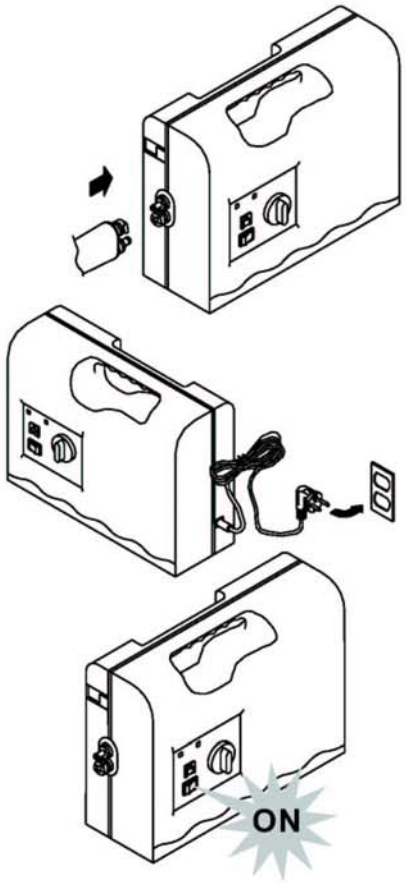




1. Installer le matelas sur le cadre du lit. Bien repérer l'emplacement des pieds.

⚠ *NOTE: Recouvrir le matelas d'un drap en coton pour un meilleur confort du malade et pour éviter un contact direct avec la peau.*

2. Accrocher le compresseur au pied du lit en ajustant la largeur des poignées.



3. Connecter les tubes de ventilation du matelas au compresseur. Vous devez entendre un "clic" pour que la connexion soit bien effectuée et sûre.

⚠ *NOTE : Vérifier que les tuyaux de ventilation ne sont pas entortillés ou coincés sous le matelas.*

4. Brancher le cordon électrique à la prise.

⚠ *NOTE : Assurez-vous que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur l'appareil*

5. Ensuite, mettre l'interrupteur sur la position ON.

Branchement :

La prise de l'appareil doit impérativement être branchée à une prise reliée à la terre. Pour conserver cette sécurité, ne pas utiliser de rallonge sans circuit à la terre.

Quelques conseils d'installation sont listés ci-dessous :

Une fois l'appareil installé, bien arrangé le cordon électrique de façon à éviter une chute. L'EQUIPEMENT doit impérativement être placé de façon à ce que les utilisateurs et médecins y aient un accès facile.

4. FONCTIONNEMENT

⚠ **NOTE : Toujours lire les instructions de fonctionnement avant utilisation.**

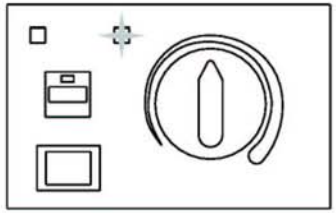
4.1. FONCTIONNEMENT GENERAL



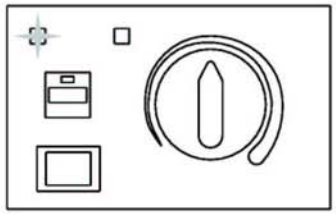
1. Allumer l'interrupteur.



2. Le compresseur commence à distribuer l'air dans le matelas.



3. L'indicateur de faible pression (voyant jaune) s'allume tant que le matelas n'est pas complètement gonflé.



4. Une fois que la pression appropriée est atteinte, l'indicateur de faible pression s'éteint et celui de pression normale (voyant vert) s'allume automatiquement.

⚠ *NOTE : A chaque nouveau gonflage du matelas, il est recommandé de positionner le bouton sur "ferme" pour un gonflage plus rapide. L'utilisateur pourra ensuite régler la souplesse de son matelas à sa convenance.*